

## Message Text

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 TOKYO 00458 01 OF 02 131159Z

13

ACTION COME-00

INFO OCT-01 EA-06 ISO-00 EB-07 OES-03 EUR-12 CIAE-00

INR-07 NSAE-00 RSC-01 NSF-01 AEC-05 NIC-01 SAJ-01

/045 W

----- 008904

R 131009Z JAN 75

FM AMEMBASSY TOKYO

TO SECSTATE WASHDC 7267

LIMITED OFFICIAL USE SECTION 1 OF 2 TOKYO 0458

DEPT PASS TO COMMERCE FOR ASST SECTY ANCKER-JOHNSON FROM  
SCICOUNS

E.O. 11652: N/A

TAGS: CGEN, JA, TGEN

SUBJ: SCIENTIFIC & TECHNOLOGICAL COOPERATION - FUSANO LTR

REF: STATE 005470

1. APPRECIATE YOUR LETTER (REFTEL) AS WELL AS EARLIER LETTER  
RE KEIDANREN ENERGY CONSERVATION REPORT. WE HAD INTERPRETED  
FUSANO'S LETTER AS INDICATING HE DID NOT PLAN PROVIDE INTER-  
PRETATION, BUT WAS AVAILABLE TO RESPOND TO INQUIRIES. ON  
BASIS THIS INTERPRETATION, WHICH HE CONFIRMED TODAY, WE HAVE  
PREPARED TRANSLATION WHICH FOLLOWS:

2. BEGIN TEXT:

ON JAPAN-SOVIET TECHNICAL EXCHANGES

1) NON-GOVERNMENTAL TECHNICAL EXCHANGES BETWEEN JAPAN AND  
THE SOVIET UNION HAVE BEEN CONDUCTED IN ACCORDANCE WITH AGREE-  
MENTS BETWEEN PRIVATE INDUSTRY GROUPS (SUCH AS MITSUI GROUP)  
OR INDIVIDUAL FIRMS IN JAPAN AND THE STATE COMMITTEE ON  
SCIENCE AND TECHNOLOGY (GKNT) OF THE SOVIET UNION.

LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 TOKYO 00458 01 OF 02 131159Z

IN ADDITION, THERE IS THE SUBCOMMITTEE ON SCIENCE AND TECHNOLOGY UNDER THE JAPAN-SOVIET, SOVIET-JAPAN ECONOMIC COMMITTEE, AS A FORUM FOR OVERALL ADMINISTRATION AND COORDINATION OF NON-GOVERNMENTAL TECHNICAL EXCHANGES, EXPLORATION OF NEW AREAS OF COOPERATION, ETC.

NOTE A. THE JAPANESE PARTY TO DEAL WITH THE SOVIET UNION IS NOT THE JAPANESE GOVT BUT THE JAPANESE PRIVATE INDUSTRY. EXCHANGES ARE LIMITED TO SCIENTIFIC AND TECHNICAL RESOURCES UNDER PRIVATE POSSESSION.

NOTE B. THE JAPAN-SOVIET, SOVIET-JAPAN ECONOMIC COMMITTEE IS A JOINT BODY OF THE JAPAN-SOVIET ECONOMIC COMMITTEE IN JAPAN, AND THE SOVIET-JAPAN ECONOMIC COMMITTEE IN THE SOVIET UNION. THE JAPAN-SOVIET ECONOMIC COMMITTEE WAS ESTABLISHED UNDER THE LEADERSHIP OF KEIDANREN (FEDERATION OF ECONOMIC ORGANIZATIONS) AND THE JAPAN CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY AND IS COMPOSED OF ABOUT 90 MAJOR JAPANESE FIRMS INTERESTED IN ECONOMIC EXCHANGES BETWEEN JAPAN AND THE SOVIET UNION. ITS AFFAIRS ARE ADMINISTERED THROUGH KEIDANREN. THE SOVIET-JAPAN ECONOMIC COMMITTEE WAS ESTABLISHED UNDER THE LEADERSHIP OF THE ALL-SOVIET CHAMBER OF COMMERCE AND IS ORGANIZED OF THE MINISTERS AND VICE-MINISTERS OF THE SOVIET DEPARTMENTS CONCERNED WITH ECONOMIC AFFAIRS AND THE PRESIDENT OF THE EXPORT-IMPORT CORPORATION. THE FIRST MEETING OF THIS JOINT BODY WAS HELD IN 1966. IT HAS SINCE MET SIX TIMES (THE SIXTH MEETING WAS HELD IN OCTOBER 1974).

2) "THE SUBCOMMITTEE ON SCIENCE AND TECHNOLOGY" WAS ESTABLISHED BY A DECISION MADE AT THE THIRD JOINT MEETING OF THE JAPAN-SOVIET, SOVIET-JAPAN ECONOMIC COMMITTEE (HELD IN DECEMBER 1968). ITS OBJECTIVE IS TO HELP PROMOTE SCIENTIFIC AND TECHNICAL EXCHANGES BETWEEN JAPAN AND THE SOVIET UNION.

THE SUBCOMMITTEE HAS MET TWICE THUS FAR (IN APRIL 1971 AND IN FEBRUARY 1973), AND ADOPTED A MEMORANDUM AT EACH SESSION.

3) BEFORE THE FIRST MEETING OF THE SUBCOMMITTEE HELD IN APRIL 1971, BILATERAL EXCHANGES BETWEEN JAPAN AND THE SOVIET UNION HAD BECOME ACTIVE AS SEEN IN THE FACT THAT IN JUNE LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 03 TOKYO 00458 01 OF 02 131159Z

QOYU A "PROTOCOL" WAS SIGNED BETWEEN THE JAPAN ASSOCIATION FROM TRADE WITH SOVIET UNION & SOCIALIST COUNTRIES OF EUROPE (A PRIVATE ORGANIZATION IN JAPAN) AND GKNT IN THE SOVIET UNION, AND THAT "AGREEMENTS" WERE SIGNED BETWEEN THE MITSUI GROUP AND KOMATSU SEISAKUSHO IN JAPAN AND GKNT. SUCH EXCHANGES ON THE NON-GOVERNMENTAL BASIS HAVE BECOME PARTICULARLY ACTIVE SINCE THE THIRD JOINT MEETING OF THE JAPAN-SOVIET, SOVIET-JAPAN ECONOMIC COMMITTEE VOTED TO CREATE THE

SUB-COMMITTEE. FOR EXAMPLE, IN THE AUTUMN OF 1969, VARIOUS TECHNICAL COOPERATION DELEGATIONS OF THE SOVIET UNION, THE VICE-CHAIRMAN OF GKNT, THE MINISTER OF AUTOMOBILE INDUSTRY, THE MINISTER OF PETROCHEMICAL INDUSTRY AND THE MINISTER OF CHEMICAL MACHINERY INDUSTRY VISITED JAPAN SUCCESSIVELY. THEY INSPECTED JAPANESE PRIVATE ENTERPRISES AND CONDUCTED ACTIVE EXCHANGE OF VIEWS WITH REPRESENTATIVES OF THOSE ENTERPRISES IN JAPAN.

FROM 1971 TO 1972, AGREEMENTS ON SCIENTIFIC AND TECHNICAL EXCHANGES WERE SIGNED BETWEEN GKNT ON THE ONE HAND AND THE SUMITOMO GROUP, NISSHO-IWAI GROUP AND ITO CHU GROUP ON THE OTHER HAND. BESIDES, VARIOUS SOVIET DELEGATIONS FOR TECHNICAL EXCHANGES VISITED JAPAN. IN THE FALL OF 1969, A JAPANESE DELEGATION ON THE PAPER-PULP INDUSTRY VISITED THE SOVIET UNION FOR EXCHANGE OF VIEWS WITH THE SOVIETS ON TECHNICAL EXCHANGES. THIS WAS FOLLOWED BY THE VISITS TO THE SOVIET UNION BY THE MITSUBISHI GROUP, SUMITOMO GROUP, NISSHO-IWAI GROUP, NEC GROUP, TO EXCHANGE VIEWS WITH THE SOVIET OFFICIALS CONCERNED ON SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL EXCHANGES.

LIMITED OFFICIAL USE

NNN

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 TOKYO 00458 02 OF 02 131144Z

13

ACTION COME-00

INFO OCT-01 EA-06 ISO-00 EB-07 OES-03 EUR-12 CIAE-00

INR-07 NSAE-00 RSC-01 NSF-01 AEC-05 NIC-01 SAJ-01

/045 W

----- 008821

R 131009Z JAN 75

FM AMEMBASSY TOKYO

TO SECSTATE WASHDC 7268

LIMITED OFFICIAL USE SECTION 2 OF 2 TOKYO 0458

DEPT PASS TO COMMERCE FOR ASST SECTY ANCKER-JOHNSON FROM SCICOUNS

4) BY AREAS OF INDUSTRY, JAPAN-SOVIET NON-GOVERNMENTAL EXCHANGES COVERED THE FOLLOWING (UP TO 1973):

#### A. SCIENTIFIC EQUIPMENT

IN NOVEMBER 1969, A SOVIET DELEGATION FOR TECHNICAL COOPERATION IN TECHNOLOGY FOR MANUFACTURING SCIENTIFIC EQUIPMENT (LED BY DEPUTY MINISTER ARCHENOV OF THE MINISTRY OF EQUIPMENT MANUFACTURE, AUTOMATION AND CONTROL SYSTEMS) VISITED JAPAN. SINCE THEN, EXCHANGES BETWEEN THE MINISTRY AND THE JAPANESE FIRMS, INCLUDING HITACHI LTD., JEOL LTD., FUJITSU LTD., RIGAKU DENKI CO., LTD., TAKEDA RIKEN, TOKYO SHIBAURA ELECTRIC CO., LTD. (TOSHIBA) AND SHARP CORPORATION, HAVE BECOME ACTIVE, HOLDING SYMPOSIUMS, EXCHANGING INFORMATION AND EXCHANGING EXPERTS.

#### B. ELECTRONICS

LECTURES AND SEMINARS ARE BEING HELD PERIODICALLY BETWEEN THE SOVIET MINISTRY OF ELECTRONICS AND THE JAPANESE FIRMS INCLUDING TOSHIBA, FUJITSU, SONY, KOKUSAI DENKI, KYOTO CERAMICS.

LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 TOKYO 00458 02 OF 02 131144Z

#### C. ELECTRICAL ENGINEERING

IN THE FALL OF 1969, A SOVIET DELEGATION ON ELECTRICAL MACHINERY (LED BY DEPUTY MINISTER BORSHIKO OF THE MINISTRY OF ELECTRICAL ENGINEERING INDUSTRY) VISITED JAPAN FOR EXCHANGE OF OPINIONS WITH VARIOUS ENTERPRISES IN JAPAN. THE VISIT HAS LED TO ACTIVE EXCHANGES OF SPECIALISTS, RECIPROCAL INSPECTIONS AND TECHNICAL NEGOTIATIONS.

#### D. IRON-STEEL

IN THIS FIELD, JAPAN HAS ALREADY INTRODUCED FROM THE SOVIET UNION TECHNOLOGY RELATING TO THE CONTINUOUS CASTING SYSTEM, BLAST FURNACE OPERATIONS, SEMI-CONTINUOUS CAST IRON PIPES MANUFACTURING FACILITIES. FOR TECHNICAL EXCHANGES, SEMINARS, AND SYMPOSIA HAVE BEEN HELD AND INSPECTION OF FACTORIES HAS TAKEN PLACE.

#### E. NON-FERROUS METALS

JAPAN HAS INTRODUCED TECHNOLOGY ON BUS-BAR ARRANGEMENTS FOR ALUMINUM PRODUCTION. MUTUAL VISITS OF EXPERTS AND INFORMATION EXCHANGES HAVE ALSO TAKEN PLACE.

#### F. HEAVY INDUSTRY

JAPAN HAS INTRODUCED FROM THE SOVIET UNION TECHNOLOGY ON

THE FIELD MIXTURE, CONTINUOUS CASTING, AND SO ON. NO TECHNICAL COOPERATION AGREEMENT HAS BEEN CONCLUDED IN THIS FIELD, BUT TALKS ARE UNDERWAY IN VARIOUS QUARTERS.

G. SHIPBUILDING

THE TWO COUNTRIES ARE STILL IN THE PROCESS OF PROPOSING AREAS OF MUTUAL CONCERN IN THIS FIELD, AND HAVE NOT COME TO THE STAGE WHERE THEY CAN EXCHANGE VIEWS ON SPECIFIC THEMES.

H. SHIPPING

SAME AS MENTIONED FOR G.  
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 03 TOKYO 00458 02 OF 02 131144Z

I. MACHINE TOOLS

NO SPECIFIC AGREEMENT HAS BEEN CONCLUDED IN THIS PARTICULAR AREA, BUT ACTIVE EXCHANGE OF VIEWS, MUTUAL VISITS OF DELEGATIONS AND TRADE FAIRS HAVE TAKEN PLACE.

J. LIGHT INDUSTRY; MACHINERY FOR FOOD INDUSTRY

THE SOVIET SIDE HAS INDICATED AREAS OF INTEREST AND THE JAPANESE SIDE HAS EXPLAINED POSSIBLE AREAS OF COOPERATION.  
END TEXT.

3. FYI: FUSANO INDICATED TO US CONTENTS HIS LETTER WERE RATHER GENERAL DUE TO SENSITIVE NATURE OF SUBJECT MATTER. WE WILL BE GLAD TO FOLLOWUP ON SPECIFIC POINTS, IF YOU WISH, AND COULD PROBABLY OBTAIN MORE DETAIL IN RESPONSE TO SPECIFIC INQUIRES. END FYI.  
HODGSON

LIMITED OFFICIAL USE

NNN

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** X  
**Capture Date:** 01 JAN 1994  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** SCIENTIFIC COOPERATION, AGREEMENTS, TEXT, DIPLOMATIC COMMUNICATIONS, TECHNOLOGICAL EXCHANGES, VISITS, NEGOTIATIONS  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Draft Date:** 13 JAN 1975  
**Decaption Date:** 01 JAN 1960  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** RELEASED  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Authority:** GolinoFR  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:** 25 YEAR REVIEW  
**Disposition Date:** 28 MAY 2004  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1975TOKYO00458  
**Document Source:** CORE  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** n/a  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** N/A  
**Errors:** N/A  
**Film Number:** D750012-0456  
**From:** TOKYO  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1975/newtext/t19750155/aaaabwrdr.tel  
**Line Count:** 261  
**Locator:** TEXT ON-LINE, ON MICROFILM  
**Office:** ACTION COME  
**Original Classification:** LIMITED OFFICIAL USE  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 5  
**Previous Channel Indicators:** n/a  
**Previous Classification:** LIMITED OFFICIAL USE  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** 75 STATE 005470  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Authority:** GolinoFR  
**Review Comment:** n/a  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 15 JUL 2003  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review History:** RELEASED <15 JUL 2003 by ShawDG>; APPROVED <16 JUL 2003 by GolinoFR>  
**Review Markings:**

Margaret P. Grafeld  
Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
05 JUL 2006

**Review Media Identifier:**  
**Review Referrals:** n/a  
**Review Release Date:** n/a  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** SCIENTIFIC & TECHNOLOGICAL COOPERATION - FUSANO LTR  
**TAGS:** CGEN, TGEN, JA, UR, (FUSANO)  
**To:** STATE  
**Type:** TE  
**Markings:** Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 05 JUL 2006